

## CONTRIBUȚII LA NOMENCLATURA STRADALĂ A ORAȘULUI SEBEȘ

Călin ANGHEL

În ultimele decenii, nomenclatura stradală se bucură de un interes ceva mai mare din partea cercetătorilor români. Se depun eforturi pentru recuperarea vechilor denumiri de străzi din orașe transilvănene (Brașov, Mediaș)<sup>1</sup> și din afara arcului carpatic (București, Iași)<sup>2</sup>, dar și pentru deslușirea transformărilor pe care acestea le-au suferit de-a lungul timpului și a factorilor care au determinat aceste evoluții. Denumirile străzilor, în special cele inițiale, pot oferi cercetătorilor informații foarte diverse ce se pot dovedi utile în încercările de reconstituire a trecutului sau a aspectului unei localități la un moment dat. Pot releva existența, în trecut, a unor monumente, care între timp au dispărut. De asemenea, pot oferi informații despre meșteșugurile practicate în localitatea analizată sau despre existența unor minorități etnice, destul de consistente pe teritoriul său, la un moment dat.

Și la Sebeș au existat preocupări față de istoria denumirilor străzilor, încă din primele decenii ale secolului trecut. În anul 1928, Alfred Möckel (1885-1954), într-un scurt articol, a analizat denumirile străzilor, ulițelor și a piețelor din oraș<sup>3</sup>. A observat legătura existentă între denumirile acestora și poziția lor față de unele edificii, parcuri, sau așezări învecinate: *Rathaus Gasse* (ulița Primăriei), *Kloster Gasse* (ulița Mănăstirii), *Spital Gasse* (ulița Spitalului), *Ober Gasse* (ulița de Sus sau *Susen*), *Unter Gasse* (Ulița de Jos sau *Josen*), *Petersdorfer Gasse* (ulița Petrești), *Mühlplatz* (Piața Morii), *Großer* și *Kleiner Platz* (Piața Mare și Piața Mică), *Alt Gasse* (Ulița veche) și *Neue Gasse* (Ulița nouă), unde s-au stabilit emigranții veniți din Durlach și Hanau, în secolul al XVIII-lea. În același articol autorul își exprimă dezaprobarea față de inițiativa autorităților române de a schimba vechile denumiri ale străzilor, după Unirea de la 1918.

O primă încercare de realizare a unui nomenclator al străzilor din Sebeș, i-a aparținut lui Radu Cărpinișianu, care, în anul 2003, a publicat în

---

<sup>1</sup> Rus 2001, p. 91-96; Roman-Negoi 2003, p. 269-272.

<sup>2</sup> Teodorescu, Teodorescu 1997, p. 245-255; Iacob 2001, p. 97-126.

<sup>3</sup> Möckel 1928, p. 4.

ziarul *Sebeșul*, două articole pe această temă, prezentând denumirile străzilor din perioada de dinainte de Primul Război Mondial, din perioada interbelică, din primii ani ai regimului comunist și din anii de după 1989<sup>4</sup>. Un an mai târziu, acest demers a fost reluat și completat de către colectivul sibian care a elaborat atlasul istoric al Sebeșului. Au fost adăugate denumirile străzilor din perioada 1950-1960 și cele din anul 1985<sup>5</sup>. Informații noi provenind din registrele vecinătăților din Sebeș și din tabele de impunere, datând din secolele XVII-XVIII, precum și descoperirea în colecțiile Muzeului Municipal Sebeș a unui plan al orașului, inedit, datând din anul 1935<sup>6</sup>, ne-au determinat să reluăm subiectul, pentru completarea nomenclaturii stradale.

Încă din a doua jumătate a secolului al XIII-lea, odată cu îndesirea fondului construit și folosirea judicioasă a terenurilor disponibile, s-au conturat și străzile Sebeșului. Acestea erau de la început drepte, corespunzând orientării primelor loturi atribuite coloniștilor, aveau lățimi nediferențiate și sunt dispuse unele paralele, altele perpendicular între ele<sup>7</sup>. Pe măsură ce terenul așezării a fost lotizat s-au constituit două străzi principale, aproximativ paralele, despărțite de o pajiște intravilană, largă, iar după parcelarea parțială a acesteia, de o piață transversală (Piața Mare). Străzile principale erau lungi, destul de largi și relativ drepte, adaptate terenului plan pe care s-a dezvoltat așezarea. Astfel, a luat naștere o așezare cu un plan de tip rectangular, cu o piață mare în zona centrală, flancată de cele două străzi principale, orientate est-vest, din care pornesc alte străzi, mai mici, perpendiculare, spre zonele de nord și sud ale localității. Acest tip de plan este dominant în Germania și a fost exportat de coloniști și în teritoriile în care s-au așezat<sup>8</sup>.

Deși rețeaua stradală s-a constituit în primele secole de existență a așezării, abia la sfârșitul secolului al XVII-lea și începutul secolului următor au fost atestate documentar și unele dintre străzile principale ale orașului, ale căror denumiri s-au conservat până la începutul secolului XX. În anul 1673 a fost atestată vecinătatea *Jacobi*, care avea la acea dată 43 de membri, capi de familie<sup>9</sup>. Ea și-a luat denumirea de la una din străzile principale ale orașului, *Jakobi Gasse* (str. *Mihai Viteazul*), care pornește din nordul Pieței Mari spre fosta mănăstire dominicană situată în colțul de nord-est al incintei. La începutul secolului al XVIII-lea, într-un document datând din anul 1705

---

<sup>4</sup> Cărpinișianu 2003a, p. 3; Cărpinișianu 2003b, p. 2.

<sup>5</sup> *Sebeș, Atlas* 2004 pl. XIII.

<sup>6</sup> MMIRS, *Biblioteca Documentară*, nr. inv. 2612.

<sup>7</sup> Niedermaier 1976, p. 143.

<sup>8</sup> Dickinson 1945, p. 76-77.

<sup>9</sup> ANRDJA, fond *Vecinătatea Jacobi Sebeș (1673-1846)*, dosar 1/1673.

sunt menționate, indirect, și celelalte trei străzi importante al Sebeșului: *Rosen Gasse* (str. 24 *Ianuarie*), aflată în prelungirea, spre vest, a *Jakobi Gasse* (str. *Mihai Viteazul*), *Petri Gasse* (bd. *Lucian Blaga* - parțial) și *Sikulorum Gasse* (bd. *Lucian Blaga* - parțial)<sup>10</sup>, care traversau orașul de la vest la est, prin partea de sud a Pieței Mari. Deși atestarea documentară a numelor principalelor străzi din Sebeș a avut loc abia la sfârșitul secolului al XVII-lea și începutul secolului al XVIII-lea, ele purtau aceleași nume, probabil, și în secolele anterioare<sup>11</sup>. *Sikulorum Gasse* (bd. *Lucian Blaga* - parțial) înlesnea accesul înspre așezarea secuiască ce exista aici, încă înainte de întemeierea coloniei săsești. Exista, după cum s-a arătat, și o stradă cu numele *Jacobi*. În partea de nord a corului bisericii parohiale există o capelă, care, înainte de reforma luterană, se pare, a avut hramul Sf. Iacob. Theobald Streitfeld a ajuns la concluzia că ea a fost dedicată Sfântului Iacobus Major (Iacob cel Mare sau cel Bătrân), patronul pelerinilor. Între statuile care decorează corul, Viktor Roth a identificat una care îl reprezintă pe acest sfânt. Ea este amplasată pe un contrafort de pe latura de nord a corului și putea fi văzută din altarul capelei. Viktor Roth nu vede în această poziționare a statuii o simplă coincidență<sup>12</sup>. Se pare că sebeșenii îl prețuiau în mod deosebit pe acest sfânt, dacă și în textul privilegiului acordat Sebeșului de către Sigismund de Luxemburg (1387-1437), la 23 noiembrie 1387, prin care li se permitea locuitorilor să-și ridice un zid de piatră în jurul orașului, este amintit. Regele a specificat în document, poate la solicitarea sebeșenilor, ca pe viitor, până la sărbătoarea Sf. Iacob, la târgul orașului să nu poată fi vândut alt vin decât cel produs în Sebeș. Însă capele dedicate acestui sfânt existau în mai multe orașe din Transilvania, iar prezența lor este explicată de specialiști prin revirimentul pelerinajelor, spre vestul Europei, ce se înregistrează în secolele XV-XVI<sup>13</sup>. Numele străzii data, probabil, din perioada de dinaintea Reformei luterane. Numele *Petri Gasse* (bd. *Lucian Blaga* - parțial) provine și el de la un sfânt, în timp ce *Rosen Gasse* (str. 24 *Ianuarie*) provine de la câmpul *Rosenfeld*<sup>14</sup> sau pășunea *Dealului Roșu* (*Ružga*), pe care o foloseau măcelarii pentru creșterea vitelor, din partea de nord a orașului.

La Sebeș, românii locuiau într-o suburbie - *Hochstadt*<sup>15</sup> - situată în partea de vest a orașului interior, de-a lungul râului, pe malul stâng al acestuia, iar mai târziu și în grădinile sașilor, în jurul fortificației orașului, în

---

<sup>10</sup> ANRDJH, fond *Scaunul Săsesc Sebeș*, 6/1705, f. I.

<sup>11</sup> Anghel 2009, p. 486.

<sup>12</sup> Streitfeld 1936, p. 295.

<sup>13</sup> Gross 2004, p. 118-119.

<sup>14</sup> Mökel 1928, p. 4.

<sup>15</sup> ANRDJH, fond *Scaunul Săsesc Sebeș*, 6/1705, f. 1.

ceea ce se numea *Măierimea*. Suburbia românească a fost amintită, pentru prima dată, într-un document, în anul 1531, când Ioan Zápolya le mulțumea sașilor din oraș și românilor din suburbie pentru sprijinul acordat împotriva lui Ferdinand de Habsburg<sup>16</sup>. Ea s-a constituit și dezvoltat pe malul stâng al râului Sebeș, de-a lungul acestuia. Era străbătută de o stradă principală lungă, aproape paralelă cu râul Sebeș, din care, în zona mediană se ramificau, spre vest, trei ulițe, paralele între ele, formând un fel de rețea<sup>17</sup>.

În secolul al XVIII-lea, în Sebeș au sosit mai multe grupuri de emigranți germani. Noii veniți, din comitatul de marcă Baden-Durlach, au fost așezați, în anul 1749, pe un teren situat în partea de nord a orașului interior, de-a lungul Canalului morii, la intersecția drumului vechi spre Alba Iulia, cu cel spre Daia. Noua suburbie era despărțită de cea a românilor prin acest canal și râul Sebeș, iar de orașul *intra muros* prin *măierii*. Parcelele coloniștilor, destul de mari, erau orientate pe direcția est-vest și dispuse perpendicular pe stradă. Aceasta – *Alt Gasse* (str. *Progresului*) – era paralelă cu râul și, în partea sudică, se intersecta cu *Quer Gasse* (str. *Dorobanți*), constituită în anii următori, pe drumul ce ducea spre satul Daia, când aici s-au stabilit noi coloniști, luterani, veniți din Austria Superioară<sup>18</sup>. În 1770 s-a mai așezat la Sebeș un grup de emigranți, ceva mai mic, numărând 176 de persoane, provenind, de această dată din Hanau. La sosirea Hanau-erilor teritoriul noii suburbii a fost împărțit în două, provocându-se astfel nemulțumirea Durlach-erilor care s-au plâns autorităților orașului<sup>19</sup>. Astfel, în prelungirea parcelelor primilor au fost delimitate altele având dimensiuni asemănătoare și au fost date noilor veniți. La limita lor estică s-a constituit o nouă stradă – *Neu Gasse* (str. *Avram Iancu*) –, paralelă cu *Alt Gasse* (str. *Progresului*). A fost parcelat și terenul din partea de est a acesteia, iar *Quer Gasse* (str. *Dorobanți*) va uni, la sud, cele două străzi ale emigranților.

Începând cu secolul al XIX-lea, orașul Sebeș înregistrează o nouă fază a existenței sale, marcată de tendințe de modernizare. Se poate observa o tendință de ieșire a orașului interior din „izolarea” în care se afla în secolele trecute, și de a se realiza o mai facilă comunicare cu suburbiile. De asemenea, străzile înguste în anumite zone ale orașului care nu mai corespundeau nevoilor impuse de modernizarea transporturilor din această perioadă au fost lărgite. În a doua jumătate a secolului al XIX-lea, în condițiile extinderii teritoriale pe care o înregistrează orașul, majoritatea străzilor existente se alungesc și, tot acum, s-au constituit altele noi, cum ar

---

<sup>16</sup> Baumann 1889, p. 83, nr. 15.

<sup>17</sup> Anghel 2004-2005, p. 74.

<sup>18</sup> Dörner 2002, p. 90.

<sup>19</sup> Streitfeld 1984, p. 35.

fi strada *Între Râuri* (*Mühlgasse*, str. *Decebal*), care pornea din strada *Grecilor* și traversa, spre nord spațiul cuprins între râu și Canalul morii, până la confluența acestora<sup>20</sup>. Și în cartierul „Durlacher-ilor” evoluția este asemănătoare. Cele trei străzi care intrau în compunerea lui se alungesc puțin, *Alt Gasse* (str. *Progresului*) și *Neu Gasse* (str. *Avram Iancu*), spre nord și *Quer Gasse* (str. *Dorobanți*) spre est. Orașul se extinde, de asemenea, înspre sud unde s-a constituit *Gieshübel Quer Gasse* (str. *Horea*) și est unde a apărut strada *Gorganului* și, în linii mari, atinge limitele în care se va dezvolta ulterior și care vor fi depășite abia în a doua jumătate a secolului XX<sup>21</sup>.

În colecțiile muzeului din Sebeș, există un plan general al orașului, realizat de Geza Antal Jacobovits (1904-1986)<sup>22</sup> în anul 1935 (**fig. 1**). Acesta relevă, pe lângă extinderea teritorială a localității, la acea dată și numele străzilor principale și secundare, atât din *orașul interior* cât și din celelalte cartiere. Comparativ cu anul 1925, se observă o oarecare stabilitate a denumirilor străzilor. Însă există și o serie de diferențe: *Obere Gasse* (str. *Gaterului*) și *Untere Gasse* (str. *Ștefan cel Mare*) și-au schimbat denumirile din str. *Mircea cel Bătrân*, în 1925, în str. *Ștefan cel Mare*, cea din urmă păstrând același nume până în prezent. *Mühlgasse* (str. *Aviator Olteanu*) se numea în 1925 str. *Memorandumului*, pentru ca, zece ani mai târziu, să primească numele str. *Căpitan Aviator Olteanu*, pe care l-a păstrat aproape neschimbat până în prezent. De asemenea, sunt consemnate denumiri de străzi, necunoscute în anul 1925. *Herren Gasse* (Str. *Lucian Blaga*, parțial) și *Szekler Gasse* (str. *Lucian Blaga*, parțial) erau considerate o singură stradă *Calea Mihai Viteazul*, care continua și în afara *orașului interior*, spre Sibiu. *Quer Gasse* se numea în 1935 str. *Dorobanților*, nume pe care îl va păstra aproape neschimbat până în prezent (str. *Dorobanți*).

Schimbările denumirilor străzilor au fost generate, în majoritatea cazurilor, de factorul politic și s-au produs în mai multe etape: prima schimbare importantă a avut loc după Unirea de la 1918, când noile autorități au schimbat vechile denumiri germane cu altele noi, românești. Cea de a doua schimbare importantă a avut loc după instaurarea regimului comunist, când au fost înlocuite numele din perioada interbelică cu altele pe placul ideologiei bolșevice. Această evoluție nu este una singulară și specifică doar Sebeșului, transformări similare înregistrându-se și în alte localități transilvănene<sup>23</sup>. Alte schimbări au avut loc și în anii '80 ai secolului trecut și

---

<sup>20</sup> Anghel 2004-2005, p. 83.

<sup>21</sup> *Ibidem*.

<sup>22</sup> A fost desenator tehnic la Regia Pădurilor din Sebeș și pictor amator (Pictori sebeșeni 2004, p. 21).

<sup>23</sup> Rus 2001, p. 93.

după 1990. În prezent, străzile din centrul istoric al Sebeșului, au plăcuțe indicatoare bilingve, cu denumirile actuale românești și denumirile germane de dinaintea Unirii de la 1918.

### Contributions to the Street Nomenclature of Sebeș

(Abstract)

In the last few decades Romanian researchers have shown a slightly growing interest in street nomenclature. Great efforts are made not only to recover the old street names of the towns in Transylvania and from beyond the Carpathian arc, but also to shed light on the transformations they had undergone in the course of time and their determinant factors. Street names, especially the initial ones, can provide the researchers with quite diverse information that could prove useful in the attempt to reconstruct the appearance of a locality at a given time in history.

The town of Sebeș has also had people interested in the history of its street names ever since the first decades of the last century. In 1928, in a short article, Alfred Möckel (1885-1954) carried out an analysis of the names of the streets, lanes (*Gassen*) and squares in the town. A first attempt to put together a nomenclature of the streets in Sebeș was made by Radu Cărpinișianu. In 2003 he published in the *Sebeșul* newspaper two articles on this theme, providing the street names prior to the First World War, in the inter-war period, in the first years of the Communist regime and after 1989. A year later, this undertaking was resumed and completed by a group of editors from Sibiu, the authors of the historical atlas of Sebeș, who added the street names in use in 1950-1960 and 1985. It was the new information derived from the registers of the neighbourhood organisations in Sebeș and tax lists dating from the 17<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> centuries together with the discovery in the collections of the Sebeș Municipal Museum of an unpublished town plan dating from 1935, that determined us to deal with this subject again in order to further complete the street nomenclature.

These changes in the street names were, to a large extent, due to the political factor and they occurred in several stages. The first major change took place after the Union of 1918 when the authorities replaced the old German names with Romanian ones. The second important change took place upon the installation of the communist regime when the names from the inter-war period were replaced with others, to the taste of the Bolshevik ideology. This evolution was neither singular, nor specific to Sebeș as similar developments took place in other Transylvanian localities, as well. More changes occurred in the 1980's and after 1990. Nowadays, the streets in the historic centre of Sebeș have bilingual plates inscribed with the current Romanian name and the German one used prior to the Union of 1918.

### Explanation of figures

**Fig. 1.** The town plan of Sebeș – 1935.

**Fig. 2.** The town plan of Sebeș, with the location of the streets (after *Sebeș. Atlas istoric al orașelor din România*. Vol. III, Fascicula 2, București, Editura Enciclopedică, 2004, pl. VI).

## Abrevieri bibliografice

- ANRDJA - Arhivele Naționale ale României. Direcția Județeană Alba, Fond *Vecinătatea Jacobi Sebeș (1673-1846)*.
- ANRDJH - Arhivele Naționale ale României. Direcția Județeană Hunedoara, Fond *Scaunul Săsesc Sebeș*.
- MMIRS - Muzeul Municipal „Ioan Raica” Sebeș, *Biblioteca Documentară*.
- Anghel 2004-2005 - Călin Anghel, „Evoluția urbanistică a orașului Sebeș: suburbiile”, în *AT*, XIV-XV, 2004-2005, p. 73-89.
- Anghel 2009 - Călin Anghel, „Evoluția urbanistică a Sebeșului în secolele XVII-XVIII: orașul *intra muros*”, în *Apulum*, XLVI, 2009, p. 483-498.
- Baumann 1889 - Ferdinand Baumann, „Zur Geschichte von Mühlbach 1526-1571”, în *PUM*, 1889, p. 83, nr. 15.
- Cărpinișianu 2003a - Radu Cărpinișianu, „Nomenclatura actuală și mai veche a străzilor Sebeșului (Partea I)”, în *Sebeșul*, Sebeș, 2003, nr. 16, p. 3.
- Cărpinișianu 2003b - Radu Cărpinișianu, „Nomenclatura actuală și mai veche a străzilor Sebeșului (Partea a II-a)”, în *Sebeșul*, Sebeș, 2003, nr. 17-18, p. 2.
- Dickinson 1945 - Robert E. Dickinson, „The morphology of the Medieval German Town”, în *Geographical Review*, vol. 35, No. 1, 1945, p. 76-77.
- Dörner 2002 - Anton Dörner, „Colonizări din Baden-Durlach la Sebeș (mijlocul veacului al XVIII-lea)”, în *Dann hier ist beser zu leben als in dem Schwabenland: vom deutschen Südwesten in das Banat und nach Siebenbürgen; Katalog zur gleichnamigen Ausstellung des Hauses der Heimat des Landes Baden – Württemberg*, Stuttgart, 2002.
- Gross 2004 - Lidia Gross, *Confresiunile medievale în Transilvania*, Cluj-Napoca, Editura Grinta, 2004.
- Iacob 2001 - Dan Dumitru Iacob, „Denumirea străzilor și numerotarea caselor din orașele și târgurile Moldovei la mijlocul secolului al XIX-lea. Documente”, în *HU*, Tom. IX, nr. 1-2, 2001, p. 97-126.
- Möckel 1928 - Alfred Möckel, „Von Straßennamen, im besonderen von denen Mühlbachs”, în *SDT*, nr. 16399, Hermannstadt, 1928, p. 4.
- Niedermaier 1976 - Paul Niedermaier, „Dezvoltarea urbanistică și arhitectonică a unor orașe transilvănene din secolul al XII-lea până în secolul al XVI-lea”, în *Studii de istorie a naționalităților conlocuitoare din România și a înfrățirii lor cu națiunea română. Naționalitatea germană*, I, București, 1976, p. 115-197.
- Pictori sebeșeni 2004 - *Pictori sebeșeni de ieri și de azi. Catalog de expoziție, Sebeș-mai 2004*, Alba Iulia, Editura Altip, 2004.
- Roman-Negoi 2003 - Cristinel Roman-Negoi, „Evoluția denumirilor străzilor în orașele transilvănene în contextul evoluțiilor politice din perioada 1918-1989. Studiu de caz: Mediaș”, în *Cum scriem*

*istoria? Apelul la științele și dezvoltările metodologice contemporane*, Alba Iulia, 2003, p. 269-272.

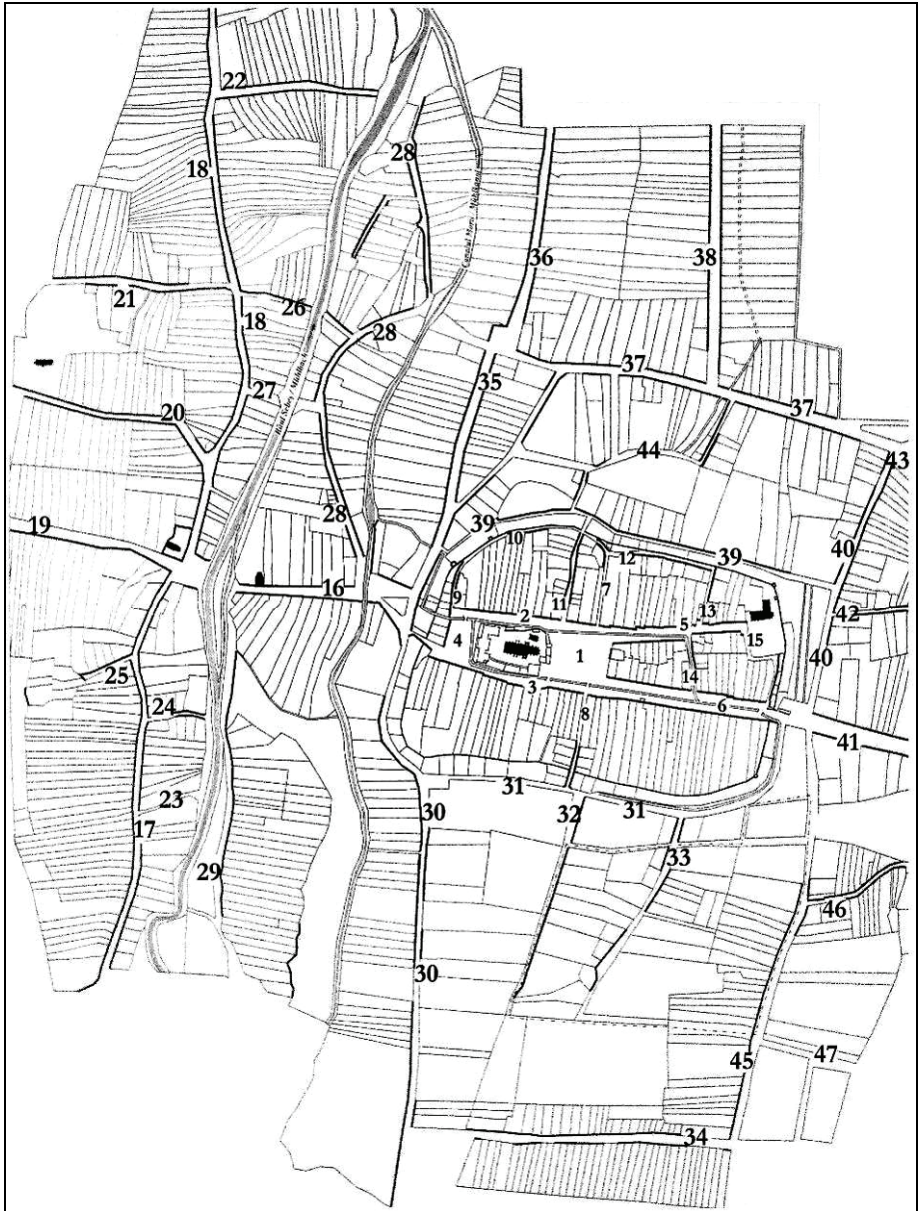
- Rus 2001 - Valer Rus, „Pentru o istorie a denumirilor străzilor din cetatea Brașov”, în *HU*, Tom. IX, nr. 1-2, 2001, p. 91-96.
- Sebeș, Atlas* 2004 - *Sebeș. Atlas istoric al orașelor din România*. Vol. III, Fascicula 2, București, Editura Enciclopedică, 2004.
- Streitfeld 1936 - Theobald Streitfeld, „Die Cappella Sancti Jacobi in Mühlbach” în *SV*, 59, 1936, p. 289-306.
- Streitfeld 1984 - Theobald Streitfeld, *Durlachisch – Hananisches aus Mühlbach*, București, Editura Kriterion, 1984.
- Teodorescu, Teodorescu 1997 - Virgiliu Z. Teodorescu, Elisabeta Teodorescu, „Nomenclatura străzilor – expresie a gradului de cultură în evoluția unei localități”, în *HU*, Tom. V, nr. 2, 1997, p. 245-255.

**Cuvinte-cheie:** nomenclatură stradală, uliță, denumiri de străzi, suburbia românească, cartiere, vecinătăți.

**Keywords:** street nomenclature, lane (*Gasse*), street names, Romanian suburb, districts, neighbourhood organisations.







**Fig. 2.** Plan al orașului Sebeș, cu localizarea străzilor (prelucrat după *Sebeș. Atlas istoric al orașelor din România*. Vol. III, Fascicula 2, București, Editura Enciclopedică, 2004, pl. VI)

**Evoluția denumirilor străzilor din Sebeș\***

Nr. crt.	În 1890	Aprox. 1925	1926	1935	1950-1960	1985	2002
1			<i>Großer Platz</i> ( <i>Piața Mare</i> )		<i>Piața Republicii</i>	<i>Parcul „8 Mai”</i>	<i>Piața Primăriei</i>
2	<i>Rosen Gasse</i> ( <i>Ulița Trandafirilor</i> )	<i>Str. Carmen Sylva</i>	<i>Rosengasse</i>	<i>Str. Carmen Sylva</i>	<i>Str. Stalin;</i> <i>B-dul 30 Decembrie</i> <i>parțial</i>	<i>Str. 24 Ianuarie</i>	<i>Str. 24 Ianuarie</i>
3	<i>Herren Gasse</i> ( <i>Ulița Domnilor</i> )		<i>Petrigasse</i>	<i>Calea Mihai Viteazul,</i> <i>parțial</i>	<i>Str. V. I. Lenin,</i> <i>parțial</i>	<i>Str. V. I. Lenin,</i> <i>parțial</i>	<i>Str. Lucian Blaga,</i> <i>parțial</i>
4	<i>Schul Platz</i> ( <i>Piața Școlii</i> )	<i>Piața Cuza Vodă</i>	<i>Kleiner Markt Platz</i> ( <i>Piața Mică</i> )		<i>Piața Libertății</i>	<i>Piața Libertății</i>	<i>Piața Libertății</i>
5	<i>Jacobigasse</i> ( <i>Ulița Iacobi</i> )	<i>Str. Regele Ferdinand</i>	<i>Jacobigasse</i>	<i>Str. Regele Ferdinand</i>	<i>B-dul.30 Decembrie</i> <i>parțial</i>	<i>Str. Dobrogeanu-Gherea</i>	<i>Str. Mihai Viteazul</i>
6	<i>Székler Gasse</i> ( <i>Ulița Securilor</i> )		<i>Innere Sikulorumgasse</i> ( <i>Ulița Interioară a Securilor</i> )	<i>Calea Mihai Viteazul,</i> <i>parțial</i>	<i>Str. V. I. Lenin,</i> <i>parțial</i>	<i>Str. V. I. Lenin,</i> <i>parțial</i>	<i>Str. Lucian Blaga,</i> <i>parțial</i>
7	<i>Schulgässchen</i> ( <i>Ulicioara Școlii</i> )		<i>Sachsgasse</i> ( <i>Ulița Sasului sau Ulița lui Sachs?</i> )				<i>Str. I. L. Caragiale,</i> <i>parțial</i>
8	<i>Petersdorfer Gässchen</i> ( <i>Ulicioara Petreștiului</i> )	<i>Str. Vasile Alecsandri</i>	<i>Petersdorfer Gasse</i> ( <i>Ulița Petreștiului</i> )		<i>Str. Jdanov</i>	<i>Str. Bistrei</i>	<i>Str. Bistrei</i>
9	<i>Gasse hinter der Mauer</i> (Strada din spatele zidului), <i>Mariengasse</i> (1894)	<i>Str. Gbenadie</i>	<i>Mariengasse</i> ( <i>Ulița Maria</i> )		<i>Str. Socolov</i>	<i>Str. Patriei</i>	<i>Str. Patria</i>
10	<i>Hinter der Mauer</i> (În spatele zidului)						<i>Str. I. L. Caragiale,</i> <i>parțial</i>
11	<i>Leichen Gasse</i> ( <i>Ulița Leșurilor</i> )	<i>Str. Corezi</i>	<i>Rathausgasse</i> ( <i>Ulița Primăriei</i> )		<i>Str. Filimon Sârbu</i>	<i>Str. Pieții</i>	<i>Str. Pieții</i>
12	<i>Hundsriekengasse</i> ( <i>Ulița Spinarea câinelui</i> ); <i>Gasse hinter der Mauer</i> ( <i>Ulița din spatele</i> )	<i>Str. Doamna Velica</i>	<i>Sachsgasse;</i> <i>Hundsriekengasse</i>			<i>Str. I. L. Caragiale,</i> <i>parțial</i>	<i>Str. I. L. Caragiale,</i> <i>parțial</i>

\* Prelucrat după: *Sebeș, Atlas* 2004, pl. XIII, Cărpinișianu 2003a, p. 3, Cărpinișianu 2003b, p. 2 și MMIRS, *Biblioteca Documentară*, nr. inv. 2612.

	zidului)						
13			<i>Marienburgasse</i> (Ulița <i>Marienburger</i> )				Str. <i>Cetății</i>
14	<i>Enten Gasse</i> (Ulița <i>Rafelor</i> )	Str. <i>Doamna Stanca</i>	<i>Entengasse</i>		Str. <i>Molotov</i>	Str. <i>9 Mai</i>	Str. <i>9 Mai</i>
15	<i>Gässchen bei den Katholischen Schule</i> (Ulicioara de la Școala catolică)		<i>Klostergasse</i> (Ulița <i>Mănăstirii</i> )				Str. <i>Miorița</i>
16	<i>Griechen Gasse</i> (Ulița <i>Grecilor</i> )		<i>Griechengasse</i>	Str. <i>Paraschiv</i>	Str. <i>Ion Paraschiv</i> Str. <i>Mibai Viteazul</i>	Str. <i>Mibai Viteazul</i>	Str. <i>Valea Frumoasei</i>
17	<i>Obere Gasse</i> (Ulița de Sus; Ulița <i>Suseni</i> )	Str. <i>Mircea cel Bătrân</i>		Str. <i>Ștefan cel Mare</i> , parțial	Str. <i>I. C. Frimu</i>	Str. <i>Gaternului</i>	Str. <i>Gaternului</i>
18	<i>Untere Gasse</i> (Ulița de Jos; Ulița <i>Joseni</i> )			Str. <i>Ștefan cel Mare</i> , parțial		Str. <i>Ștefan cel Mare</i>	Str. <i>Ștefan cel Mare</i>
19	<i>Grosse Gasse</i> (Ulița <i>Mare</i> )	Str. <i>Episcop Vasile Moga</i>		Str. <i>Vasile Moga</i>		Str. <i>Panduri</i>	Str. <i>Augustin Bena</i>
20	<i>Pfaffen Gasse</i> (Ulița <i>Popilor</i> )	Str. <i>Andrei Șaguna</i>		Str. <i>Andrei Șaguna</i>	Str. <i>Miciurin</i>	Str. <i>Ciocârliei</i>	Str. <i>Ciocârliei</i>
21	<i>Bobesten Gasse</i> (Ulița <i>Boboșești</i> )	Str. <i>Zaharie Moga</i>		Str. <i>Zaharie Moga</i>	Str. <i>Malinovski</i>	Str. <i>Mureșului</i>	Str. <i>Mureșului</i>
22	<i>Opricesten Gasse</i> (Ulița <i>Oprincești</i> )	Str. <i>Andronic</i>			Str. <i>Olga Banic</i>		Str. <i>Spicului</i>
23	<i>Bach Gasse</i> (Ulița <i>Părăului</i> )						Str. <i>2</i>
24	<i>Bach Gasse</i>						Str. <i>1</i>
25	<i>Man Gasse</i> (Ulița <i>Man</i> )						
26	<i>Bach Gasse</i>	Str. <i>Vlad Vodă</i>			Str. <i>Plugarilor</i>		Str. <i>1907</i>
27	<i>Bach Gasse</i>						
28	<i>Mühlgasse</i> (Ulița <i>Morii</i> ); Ulița <i>Între Râuri</i>	Str. <i>Popa Lazăr</i> Str. <i>N. Sava</i>	<i>Bachgasse</i>	Str. <i>Popa Lazăr</i>	Str. <i>Plugarilor</i>	Str. <i>23 August</i>	Str. <i>Decebal</i> Str. <i>Lotrului</i>
29							Str. <i>Crângului</i>
30	<i>Post Gasse</i> (Ulița <i>Poștei</i> )		<i>Postgasse</i>	Str. <i>Poștei</i>	Str. <i>Poștei</i>	Str. <i>Poștei</i>	Str. <i>Dorin Pavel</i>
31	<i>Gesse hinter der Mauer beim Petri Thurm</i> (Ulița din spatele zidului, la Turnul lui Petri)		<i>Erlensteg</i> (Poteca <i>Arinilor</i> ) <i>Parkgasse</i> (Ulița <i>Parcului</i> )	Str. <i>Traian</i>	Str. <i>Traian</i>	Str. <i>Traian</i>	Str. <i>Traian</i>
32	<i>Tivoli Gässchen</i> (Ulicioara <i>Tivoli</i> )	Str. <i>Regina Maria</i>	<i>Spitalgasse</i> (Ulița <i>Spitalului</i> )	Str. <i>Regina Maria</i>	Str. <i>Dr. Bagdasar</i>	Str. <i>Șurianu</i>	Str. <i>Șurianu</i>
33			<i>Johannigasse</i> (Ulița <i>Johann</i> )	Str. <i>Călugăreni</i>	Str. <i>Călugăreni</i>	Str. <i>Călugăreni</i>	Str. <i>Călugăreni</i>
34	<i>Gieshübel Quer Gasse</i> (Ulița transversală a <i>Gusului</i> )			Str. <i>Horia</i>		Str. <i>Horea</i>	Str. <i>Horea</i>

35	<i>Deutsch Vorstädter Mühlgasse</i> (Ulița Morii din suburbia germană)	Str. Memorandumului	<i>Mühlgasse</i>	Str. Căpitan Aviator Olteanu	Str. Aviator Olteanu	Str. Aviator Olteanu	Str. Aviator Olteanu
36	<i>Alt Gasse</i> (Ulița Veche)	Str. Saxonii Vecchi, Str. Axente Sever	<i>Altgasse</i>	Str. Axente Sever		Str. Progresului	Str. Progresului
37	<i>Quer Gasse</i> (Ulița Transversală)		<i>Quergasse</i>	Str. Dorobanților	Str. Dorobanți	Str. Dorobanți	Str. Dorobanți
38	<i>Neu Gasse</i> (Ulița Nouă)	Str. Saxonii Noi	<i>Neugasse</i>	Str. Avram Iancu		Str. Avram Iancu	Str. Avram Iancu
39	<i>Gasse hinter der Mauer...in Gärten</i> (Ulița din spatele zidului...in grădini)		<i>Gallusgasse</i>	Str. Peneș Curcanul	Str. Peneș Curcanul	Str. Peneș Curcanul	Str. Peneș Curcanul
40	<i>Promenad Gasse</i> (Ulița Promenadei)		<i>Daiargasse</i> (Ulița Daia)	Str. Călărași		Str. Călărași	Str. Călărași
41	<i>Äussere Syeklergasse</i> (Ulița exterioară a secuilor)	Drumul lui Mihai Viteazul	<i>Äussere Sikelorumgasse</i>	Calea Mihai Viteazul, parțial	Str. V. I. Lenin, parțial	Str. V. I. Lenin, parțial	Str. Lucian Blaga, parțial
42	<i>Fleischer Gasse</i> (Ulița Măcelarilor)		<i>Fleischergasse</i>			Str. Mărășești	Str. Mărășești
43	<i>Beim Galgenberg</i> (La Dealul Spânzuraților)	Str. Legiunii XIII	<i>Babngasse</i> (Ulița Gării)	Str. Legiunii XIII	Str. Ion Fonaghi	Str. Gării	Str. Gării
44	<i>Katharinen Gässchen</i> (Ulița Ecaterina)	Str. Ion Zoba	<i>Turnschulgasse</i> (Ulița Școlii de gimnastică)	Str. Ion Zoba	Str. Louis Aragon	Str. 1848	Str. 1848
45	<i>Teich Gasse</i> (Ulița Lacului)		<i>Teichgasse</i>	Str. Ion Onescu	Str. Ecaterina Varga	Str. Ecaterina Varga	Str. Sava Henția
46	<i>Katolischer Friedhof Gasse</i> (Ulița Cimitirului Catolic)	Str. Brâncoveanu	<i>Ägergasse</i> (Ulița Câmpului)	Str. C-tin Brâncoveanu		Str. 30 Decembrie	Str. Nicolae Iorga
47		Str. Alexandru Roman		Str. Alexandru Roman	Str. Roza Luxemburg	Str. Alunelului	Str. Alunelului